



SHALOM HARTMAN מכון
INSTITUTE שלום הרטמן

The Book of Ruth: Between Acceptance and Alienation

Orit Avnery

Hartman@Home
Shavuot 5780 – 2020

Dr. Orit Avnery is a Research Fellow of the Kogod Research Center at Shalom Hartman Institute and a graduate of the Hartman Beit Midrash for Israeli Rabbis, where she received ordination in 2018. She is a lecturer in Bible and Dean of Students at Shalem College, and holds both a BA and an MA from the Hebrew University of Jerusalem.

She received her Ph.D. in Bible Studies from Bar-Ilan University, where her dissertation was entitled *The Threefold Cord: Interrelations between the Books of Samuel, Ruth and Esther*. Orit was a participant in the Academy for Torah Initiatives and Directions (ATID), a fellowship program for future educational leaders, and she served as the coordinator of its Yeud Beit Midrash for three years.

Orit taught Bible studies at Pelech High School for girls and Midreshet Lindenbaum, and has studied at the Matan Women's Institute for Jewish Studies, all in Jerusalem.

Orit's book *Liminal Women: Belonging and Otherness in the Books of Ruth and Esther* was published by The Shalom Hartman Institute and Keter Press in 2015.

The Shalom Hartman Institute is a leading center of Jewish thought and education, serving Israel and North America. Our mission is to strengthen Jewish peoplehood, identity, and pluralism; to enhance the Jewish and democratic character of Israel; and to ensure that Judaism is a compelling force for good in the 21st century.

Shalom Hartman Institute of North America
475 Riverside Drive, Suite 1450
New York, NY 10115
212-268-0300
info@shalomhartman.org | www.shalomhartman.org

1. Book of Ruth, translation and Hebrew from Sefaria.org

1	א'
<p>1 In the days when the chieftains ruled, there was a famine in the land; and a man of Bethlehem in Judah, with his wife and two sons, went to reside in the country of Moab.</p>	<p>א וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפָּט הַשְּׂפֹטִים וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשֹׁדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:</p>
<p>2 The man's name was Elimelech, his wife's name was Naomi, and his two sons were named Mahlon and Chilion—Ephrathites of Bethlehem in Judah. They came to the country of Moab and remained there.</p>	<p>ב וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו מַחְלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי מוֹאָב וַיֵּהֱיוּ שָׁם:</p>
<p>3 Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left with her two sons.</p>	<p>ג וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֹמִי וַתֵּשָׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:</p>
<p>4 They married Moabite women, one named Orpah and the other Ruth, and they lived there about ten years.</p>	<p>ד וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רֹוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים:</p>
<p>5 Then those two—Mahlon and Chilion—also died; so the woman was left without her two sons and without her husband.</p>	<p>ה וַיָּמוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחְלֹן וְכִלְיוֹן וַתֵּשָׂאֲר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִישָׁהּ:</p>
<p>6 She started out with her daughters-in-law to return from the country of Moab; for in the country of Moab she had heard that the LORD had taken note of His people and given them food.</p>	<p>ו וַתֵּקַם הִיא וְכַלְתֶּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדֶה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לֶחֶם:</p>
<p>7 Accompanied by her two daughters-in-law, she left the place where she had been living; and they set out on the road back to the land of Judah.</p>	<p>ז וַתֵּצֵא מִרְהַמְקוֹם אֲשֶׁר הִיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:</p>
<p>8 But Naomi said to her two daughters-in-law, "Turn back, each of you to her mother's house. May the LORD deal kindly with you, as you have dealt with the dead and with me!</p>	<p>ח וַתֹּאמֶר נְעֹמִי לְשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ לֵכְנָה שְׁבֹנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשֶׂה [נַעֲשׂ] יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:</p>

<p>9 May the LORD grant that each of you find security in the house of a husband!" And she kissed them farewell. They broke into weeping</p>	<p>ט יתן יהוה לכם ומצאון מנוחה אשה בית אישה ותשק להו ותשאנה קולן ותבכינה:</p>
<p>10 and said to her, "No, we will return with you to your people."</p>	<p>י ותאמרנה לה כִּי־אתך נשוב לעמך:</p>
<p>11 But Naomi replied, "Turn back, my daughters! Why should you go with me? Have I any more sons in my body who might be husbands for you?"</p>	<p>יא ותאמר נעמל שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד לי בנים במעי והיו לכם לאנשים:</p>
<p>12 Turn back, my daughters, for I am too old to be married. Even if I thought there was hope for me, even if I were married tonight and I also bore sons,</p>	<p>יב שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרת לי יש לי תקוה גם הייתי הפילה לאיש וגם ילדתי בנים:</p>
<p>13 should you wait for them to grow up? Should you on their account debar yourselves from marriage? Oh no, my daughters! My lot is far more bitter than yours, for the hand of the LORD has struck out against me."</p>	<p>יג הלהו תשבנה עד אשר יגדלו הלהו תענגנה לבלתי היות לאיש אל בנתי כי־מר לי מאד מכם כִּי־יצאה בי דִּיהוה:</p>
<p>14 They broke into weeping again, and Orpah kissed her mother-in-law farewell. But Ruth clung to her.</p>	<p>יד ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה:</p>
<p>15 So she said, "See, your sister-in-law has returned to her people and her gods. Go follow your sister-in-law."</p>	<p>טו ותאמר הנה שבה במדתך אלעמה ואלאלהיה שובי אחרי במדתך:</p>
<p>16 But Ruth replied, "Do not urge me to leave you, to turn back and not follow you. For wherever you go, I will go; wherever you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God.</p>	<p>טז ותאמר רות אל־תפגעיי־בי לעזבך לשוב מאחריך כי אל־אשר תלכי אלך ובאשר תליני אליו עמך עמי ואלהיך אלהי:</p>
<p>17 Where you die, I will die, and there I will be buried. Thus and more may the LORD do to me if anything but death parts me from you."</p>	<p>יז באשר תמותי אמות ושם אקבר כה יעשה יהוה לי וכה יסוף כי המות יפריד ביני ובייך:</p>
<p>18 When [Naomi] saw how determined she was to go with her, she ceased to argue with her;</p>	<p>יח ותרא כִּי־מתאמצת היא ללכת אתה ותחדל לדבר אליה:</p>

<p>19 and the two went on until they reached Bethlehem. When they arrived in Bethlehem, the whole city buzzed with excitement over them. The women said, “Can this be Naomi?”</p> <p>20 “Do not call me Naomi,” she replied. “Call me Mara, for Shaddai has made my lot very bitter.</p> <p>21 I went away full, and the LORD has brought me back empty. How can you call me Naomi, when the LORD has dealt harshly with me, when Shaddai has brought misfortune upon me!”</p> <p>22 Thus Naomi returned from the country of Moab; she returned with her daughter-in-law Ruth the Moabite. They arrived in Bethlehem at the beginning of the barley harvest.</p>	<p>יט וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֵּית־לְחֶם וַיְהִי כַּבָּאֲנָה בֵּית לְחֶם וַתְּהֶם כָּל־הָעִיר עֲלֵיהֶן וַתֹּאמְרֵנָה הֲזֹאת נַעֲמִי:</p> <p>כ וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי קְרָאנִי לִי מָרָא כִּי־הִמְר שְׂדֵי לִי מְאֹד:</p> <p>כא אֲנִי מָלְאָה הַלְכָתִי וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי וַיְהוּה עֲנָה בִּי וְשְׂדֵי הָרַע לִי:</p> <p>כב וַתָּשׁוּב נַעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָלְתָהּ עִמָּהּ הַשָּׁבָה מִשְׂדֵי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לְחֶם בְּתַחֲלַת קַצִּיר שְׁעָרִים:</p>
--	--

2	ב'
<p>1 Now Naomi had a kinsman on her husband’s side, a man of substance, of the family of Elimelech, whose name was Boaz.</p> <p>2 Ruth the Moabite said to Naomi, “I would like to go to the fields and glean among the ears of grain, behind someone who may show me kindness.” “Yes, daughter, go,” she replied;</p> <p>3 and off she went. She came and gleaned in a field, behind the reapers; and, as luck would have it, it was the piece of land belonging to Boaz, who was of Elimelech’s family.</p> <p>4 Presently Boaz arrived from Bethlehem. He greeted the reapers, “The LORD be with you!” And they responded, “The LORD bless you!”</p> <p>5 Boaz said to the servant who was in charge of the reapers, “Whose girl is that?”</p>	<p>א וְלַנַּעֲמִי מִידַע [מוֹדַע] לְאִישָׁה אִישׁ גְּבוּר חָיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֶלְיָמֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בְּעֹז:</p> <p>ב וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל־נַעֲמִי אֲלַכְהֶנָּה הַשָּׂדֶה וְאֶלְקַטָּה בְּשִׁבְלִים אַחֲרָי אֲשֶׁר אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בָתִּי:</p> <p>ג וַתֵּלֶךְ וַתְּבוֹא וַתִּלְקֹט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶּר מִקֹּרֶה חֲלֶקֶת הַשָּׂדֶה לְבְּעֹז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֶלְיָמֶלֶךְ:</p> <p>ד וְהִנֵּה־בָּעֹז בָּא מִבֵּית לְחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה:</p> <p>ה וַיֹּאמֶר בְּעֹז לְנַעְרֹו הַנַּצֵּב עַל־ הַקֹּצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת:</p>

<p>6 The servant in charge of the reapers replied, “She is a Moabite girl who came back with Naomi from the country of Moab.</p> <p>7 She said, ‘Please let me glean and gather among the sheaves behind the reapers.’ She has been on her feet ever since she came this morning. She has rested but little in the hut.”</p> <p>8 Boaz said to Ruth, “Listen to me, daughter. Don’t go to glean in another field. Don’t go elsewhere, but stay here close to my girls.</p> <p>9 Keep your eyes on the field they are reaping, and follow them. I have ordered the men not to molest you. And when you are thirsty, go to the jars and drink some of [the water] that the men have drawn.”</p> <p>10 She prostrated herself with her face to the ground, and said to him, “Why are you so kind as to single me out, when I am a foreigner?”</p> <p>11 Boaz said in reply, “I have been told of all that you did for your mother-in-law after the death of your husband, how you left your father and mother and the land of your birth and came to a people you had not known before.</p> <p>12 May the LORD reward your deeds. May you have a full recompense from the LORD, the God of Israel, under whose wings you have sought refuge!”</p> <p>13 She answered, “You are most kind, my lord, to comfort me and to speak gently to your maidservant—though I am not so much as one of your maidservants.”</p> <p>14 At mealtime, Boaz said to her, “Come over here and partake of the meal, and dip your morsel in the vinegar.” So she sat down beside the reapers. He handed her roasted grain, and she ate her fill and had some left over.</p>	<p>ו וַיַּעַן הַנָּעֵר הַנֹּצֵב עַל־הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה עִם נַעֲמִי מִשְׂדֵּה מוֹאָב:</p> <p>ז וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה־נָּא וְאָסַפְתִּי בַעֲמֻרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וְתָבוֹא וְתַעֲמֹד מֵאַזְ הַבֶּקֶר וְעַד־עֵתָה זֶה שְׁבֵתָה הַבַּיִת מֵעַט:</p> <p>ח וַיֹּאמֶר בָּעוֹ אֶל־רוּת הַלֹּא שָׁמַעַת בְּתִי אֶל־תֵּלְכִי לִלְקֹט בְּשֵׂדֵה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבְּקִין עִם־נַעֲרָתִי:</p> <p>ט עֵינֶיךָ בְּשֵׂדֵה אֲשֶׁר־יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הַלֹּא צִוִּיתִי אֶת־הַנָּעֲרִים לְבַלְתִּי נִגְעֹךָ וְצָמְתִי וְהִלַּכְתְּ אֶל־הַכְּלִים וְשִׁתִּית מֵאֵשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנָּעֲרִים:</p> <p>י וַתִּפֹּל עַל־פְּנֵיהָ וַתִּשְׁתַּחֲוֶה אֶרְצָה וַתֹּאמֶר אֱלֹהֵי מִדּוּעַ מִצָּאֲתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאֵנְכִי נֹכְרִיָּה:</p> <p>יא וַיַּעַן בָּעוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד הֲגֵד לִי כָל אֲשֶׁר־עָשִׂיתְ אֶת־חַמּוֹתֶיךָ אַחֲרַי מוֹת אִישֶׁיךָ וַתַּעֲזֹבִי אֶבִּיךָ וְאִמֶּךָ וְאֶרֶץ מוֹלְדֹתֶיךָ וְתֵלְכִי אֶל־עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתְּ תָמוּל שְׁלִשׁוֹם:</p> <p>יב יֵשׁ לָם יְהוָה פְּעֻלָּתְךָ וְתִהְיֶה מִשְׁכְּרָתְךָ שְׁלָמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאת לְחַסוֹת תַּחַת־כְּנָפָיו:</p> <p>יג וַתֹּאמֶר אֶמְצָאֲחֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדָנִי כִּי נַחֲמֹתֵנִי וְכִי דַבַּרְתָּ עַל־לִבִּי שִׁפְחָתְךָ וְאֵנְכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שִׁפְחָתֶיךָ:</p> <p>יד וַיֹּאמֶר לָהּ בָּעוֹ לֵעֵת הָאֵכֶל גְּשִׁי הַלֶּם וְאֶכְלֶת מִן־הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִתֶיךָ בַּחֲמֶץ וְתֵשֵׁב מִצַּד הַקּוֹצְרִים וַיַּצְבֹּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֵּתֵר:</p>
---	---

<p>15 When she got up again to glean, Boaz gave orders to his workers, “You are not only to let her glean among the sheaves, without interference,</p>	<p>טו וְתִקַּם לְלֶקֶט וַיִּצֹוּ בְּעֵזוֹ אֶת־נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֲמָרִים תִּלְקַט וְלֹא תִכְלִימוּהָ:</p>
<p>16 but you must also pull some [stalks] out of the heaps and leave them for her to glean, and not scold her.”</p>	<p>טז וְגַם שְׁלֵתִשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצְּבָתִים וְעִזְבֹתֶם וְלִקְטָהּ וְלֹא תִגְעְרוּבָהּ:</p>
<p>17 She gleaned in the field until evening. Then she beat out what she had gleaned—it was about an ‘ephah of barley—</p>	<p>יז וְתִלְקַט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעֶרֶב וַתַּחֲבֹט אֶת־אֲשֶׁר־לִקְטָהּ וַיְהִי כְּאַיִפָּה שְׁעָרִים:</p>
<p>18 and carried it back with her to the town. When her mother-in-law saw what she had gleaned, and when she also took out and gave her what she had left over after eating her fill,</p>	<p>יח וַתִּשָּׂא וַתָּבֹא הָעִיר וַתִּרְא חֲמוּתָהּ אֶת־אֲשֶׁר־לִקְטָהּ וַתּוֹצֵא וַתִּתֵּן־לָהּ אֶת־אֲשֶׁר־הִתְּרָה מִשְׂבַּעָה:</p>
<p>19 her mother-in-law asked her, “Where did you glean today? Where did you work? Blessed be he who took such generous notice of you!” So she told her mother-in-law whom she had worked with, saying, “The name of the man with whom I worked today is Boaz.”</p>	<p>יט וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוּתָהּ אֵיפֹה לִקְטַתְּ הַיּוֹם וְאַנֶּה עָשִׂיתְ יְהִי מִכִּיָּךְ בָּרוּךְ וַתַּגֵּד לַחֲמוּתָהּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעֵזוֹ:</p>
<p>20 Naomi said to her daughter-in-law, “Blessed be he of the LORD, who has not failed in His kindness to the living or to the dead! For,” Naomi explained to her daughter-in-law, “the man is related to us; he is one of our redeeming kinsmen.”</p>	<p>כ וַתֹּאמֶר נְעָמִי לְכַלְתָּה בָרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חֶסְדּוֹ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ נְעָמִי קָרֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֻלָּנוּ הוּא:</p>
<p>21 Ruth the Moabite said, “He even told me, ‘Stay close by my workers until all my harvest is finished.’”</p>	<p>כא וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַם כִּי־אָמַר אֵלַי עַם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי תִדְבְּקִין עַד־אִם־כָּלוּ אֶת־כָּל־הַקְּצִיר אֲשֶׁר־לִי:</p>
<p>22 And Naomi answered her daughter-in-law Ruth, “It is best, daughter, that you go out with his girls, and not be annoyed in some other field.”</p>	<p>כב וַתֹּאמֶר נְעָמִי אֶל־רוּת כָּלְתָה טוֹב בְּתִי כִּי תִצְאִי עִם־נְעָרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ בְךָ בַּשָּׂדֶה אַחֵר:</p>
<p>23 So she stayed close to the maidservants of Boaz, and gleaned until the barley harvest and the wheat harvest were finished. Then she stayed at home with her mother-in-law.</p>	<p>כג וַתִּדְבֹק בְּנְעָרוֹת בְּעֵזוֹ לְלֶקֶט עַד־כָּלֹת קְצִיר־הַשְּׁעָרִים וְקְצִיר־הַחֲטָיִם וַתֵּשֶׁב אֶת־חֲמוּתָהּ:</p>

3	ג'
<p>1 Naomi, her mother-in-law, said to her, “Daughter, I must seek a home for you, where you may be happy.</p>	<p>א וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֲמִי חַמּוּתָהּ בְּתִי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ לָךְ מְנוּחַ אֲשֶׁר יֵיטֵב לָךְ:</p>
<p>2 Now there is our kinsman Boaz, whose girls you were close to. He will be winnowing barley on the threshing floor tonight.</p>	<p>ב וַעֲתָה הֲלֹא בָעוֹלָם מִדַּעַתְנוּ אֲשֶׁר הָיִיתָ אֶת־נַעֲרוֹתַי הַגְּהֻזָּהּ זָרָה אֶת־גֵּרְךָ הַשְּׁעָרִים הַלַּיְלָה:</p>
<p>3 So bathe, anoint yourself, dress up, and go down to the threshing floor. But do not disclose yourself to the man until he has finished eating and drinking.</p>	<p>ג וְרַחֲצִי וְסִכֵּיתִי וְשָׁמַתִּי שְׂמַלְתְּךָ [שְׂמַלְתְּךָ] עָלַי וּוִירַדְתִּי [וְוִירַדְתָּ] הַגֵּרְךָ אֶל־תְּנוּדָעִי לְאִישׁ עַד כִּלְתּוֹ לְאֹכַל וְלִשְׁתּוֹת:</p>
<p>4 When he lies down, note the place where he lies down, and go over and uncover his feet and lie down. He will tell you what you are to do.”</p>	<p>ד וַיְהִי בְשֹׁכְבוֹ וַיִּדְעַתְךָ אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאתִי וְגִלִיתִי מִרְגְּלֹתָיו וּשְׁכַבְתִּי [וְשָׁכַבְתָּ] וְהוּא יַגִּיד לָךְ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין:</p>
<p>5 She replied, “I will do everything you tell me.”</p>	<p>ה וַתֹּאמֶר אֵלָיָהּ כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרֵי [אֵלַי] אֲעֲשֶׂה:</p>
<p>6 She went down to the threshing floor and did just as her mother-in-law had instructed her.</p>	<p>ו וַתֵּרַד הַגֵּרְךָ וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ חַמּוּתָהּ:</p>
<p>7 Boaz ate and drank, and in a cheerful mood went to lie down beside the grainpile. Then she went over stealthily and uncovered his feet and lay down.</p>	<p>ז וַיֹּאכַל בָּעוֹלָם וַיִּשְׁתֶּי וַיֵּיטֵב לְבָוֹ וַיָּבֵא לְשֹׁכֵב בְּקֶצֶה הָעֵרְמָה וַתָּבֵא בַלַּטַּת וַתִּגְלֵל מִרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכַּב:</p>
<p>8 In the middle of the night, the man gave a start and pulled back—there was a woman lying at his feet!</p>	<p>ח וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיִּחְרַד הָאִישׁ וַיִּלְכַּת וְהִנֵּה אִשָּׁה שֹׁכַבַת מִרְגְּלֹתָיו:</p>
<p>9 “Who are you?” he asked. And she replied, “I am your handmaid Ruth. Spread your robe over your handmaid, for you are a redeeming kinsman.”</p>	<p>ט וַיֹּאמֶר מִי־אַתְּ וַתֹּאמֶר אֲנִי רוּת אֲמָתְךָ וַיִּפְרֹשֶׁתָּ כַנָּפֶיךָ עַל־אֲמָתְךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה:</p>

<p>10 He exclaimed, “Be blessed of the LORD, daughter! Your latest deed of loyalty is greater than the first, in that you have not turned to younger men, whether poor or rich.</p>	<p>י וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתוּי הַיְטִיבָתְּ חֲסִידָךְ הָאֲחֵרוֹן מִוְהָרֵאשׁוֹן לְבִלְתִּי־לָקֶטְ אֲחֵרֵי הַבְּחוּרִים אִם־דָּל וְאִם־עָשִׁיר :</p>
<p>11 And now, daughter, have no fear. I will do in your behalf whatever you ask, for all the elders of my town know what a fine woman you are.</p>	<p>יֵא וְעַתָּה בְּתִלִּי אֶל־תִּירָאִי כֹל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרֵי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ כִּי יוֹדְעֵי כָּל־שֹׁעַר עִמִּי כִּי אִשָּׁת חַיִּל אַתְּ :</p>
<p>12 But while it is true I am a redeeming kinsman, there is another redeemer closer than I.</p>	<p>יב וְעַתָּה כִּי אֲמַנָּם כִּי אִם גֹּאֵל אֲנִכִּי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי :</p>
<p>13 Stay for the night. Then in the morning, if he will act as a redeemer, good! let him redeem. But if he does not want to act as redeemer for you, I will do so myself, as the LORD lives! Lie down until morning.”</p>	<p>יג לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בִּבְקָרֹאִים אִם־יִגְאָלְךָ טוֹב יִגָּאֵל וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לְגָאֵלְךָ וְגִאֲלִתִּיךְ אֲנִכִּי חַי־יְהוָה שְׂכָבִי עַד־ הַבֹּקֶר :</p>
<p>14 So she lay at his feet until dawn. She rose before one person could distinguish another, for he thought, “Let it not be known that the woman came to the threshing floor.”</p>	<p>יד וַתִּשְׁכַּב מִרגְלֹתָיו [מִרְגְּלוֹתָיו] עַד־ הַבֹּקֶר וַתִּקָּם בַּטְרוֹם [בְּטְרוֹם] יָכִיר אִישׁ אֶת־רַעְיוֹהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־יְנוּדָע כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָוּהָ :</p>
<p>15 And he said, “Hold out the shawl you are wearing.” She held it while he measured out six measures of barley, and he put it on her back. When she got back to the town,</p>	<p>טו וַיֹּאמֶר הִבִּי הַמְטַפַּחַת אֲשֶׁר־עָלֶיךָ וְאֲחִזִּיבָהּ וַתֹּאחֲזֵ בָהּ וַיִּמַּד שֵׁשׁ־שְׁעָרִים וַיִּשֶׂת עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר :</p>
<p>16 she came to her mother-in-law, who asked, “How is it with you, daughter?” She told her all that the man had done for her;</p>	<p>טז וַתָּבוֹא אֶל־חֲמוּתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־אַתְּ בְּתוּי וַתַּגִּדְלָהּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ :</p>
<p>17 and she added, “He gave me these six measures of barley, saying to me, ‘Do not go back to your mother-in-law empty-handed.’”</p>	<p>יז וַתֹּאמֶר שֵׁש־הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר [אֵלַי] אֶל־תָּבוֹאִי רִיקָם אֶל־ חֲמוּתָךְ :</p>
<p>18 And Naomi said, “Stay here, daughter, till you learn how the matter turns out. For the man will not rest, but will settle the matter today.”</p>	<p>יח וַתֹּאמֶר שְׂבִי בְּתוּי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אִיךָ יִפֹּל דָּבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי־אִם־כִּלְהָ הַדָּבָר הַיּוֹם :</p>

4	ד'
<p>1 Meanwhile, Boaz had gone to the gate and sat down there. And now the redeemer whom Boaz had mentioned passed by. He called, "Come over and sit down here, So-and-so!" And he came over and sat down.</p>	<p>א וּבָעוּ עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגֹּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דָּבַר-בְּעוּ וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׂבֵה פֹה פְּלַנִּי אֶלְמַנִּי וַיִּסַּר וַיֵּשֶׁב:</p>
<p>2 Then [Boaz] took ten elders of the town and said, "Be seated here"; and they sat down.</p>	<p>ב וַיִּקָּח עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים מִזְקֵנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׂבוּ-פֹה וַיֵּשְׁבוּ:</p>
<p>3 He said to the redeemer, "Naomi, now returned from the country of Moab, must sell the piece of land which belonged to our kinsman Elimelech.</p>	<p>ג וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל חֲלֹקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאַחֵינוּ לְאַלְמֵימָלֶךְ מְכַרָּה נַעֲמִי הַשְּׂבֵה מִשָּׂדֶה מוֹאָב:</p>
<p>4 I thought I should disclose the matter to you and say: Acquire it in the presence of those seated here and in the presence of the elders of my people. If you are willing to redeem it, redeem! But if you will not redeem, tell me, that I may know. For there is no one to redeem but you, and I come after you." "I am willing to redeem it," he replied.</p>	<p>ד וְאֲנִי אֲמַרְתִּי אֲגַלֶּה אֶזְנֶךָ לְאָמֹר קִנְיָה נִגְדַת הַיֹּשְׁבִים וְנִגְדַת זְקֵנֵי עַמִּי אִם-תִּגְאָל גֹּאֵל וְאִם-לֹא יִגְאָל הַגִּידָה לִּי וְאֲדַע [וְאֲדַעְהָ] כִּי אֵין זֹולָתְךָ לְגֹאֹל וְאֲנֹכִי אֲחִרָיִךְ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲגַאֵל:</p>
<p>5 Boaz continued, "When you acquire the property from Naomi and from Ruth the Moabite, you must also acquire the wife of the deceased, so as to perpetuate the name of the deceased upon his estate."</p>	<p>ה וַיֹּאמֶר בְּעוּ בְיוֹם-קִנוּתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אִשְׁת־הַמֵּת קִנִּיתִי [קִנִּיתָהּ] לְהַקִּים שְׁמ־הַמֵּת עַל-נַחֲלָתוֹ:</p>
<p>6 The redeemer replied, "Then I cannot redeem it for myself, lest I impair my own estate. You take over my right of redemption, for I am unable to exercise it."</p>	<p>ו וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל לְגֹאֹל- [לְגֹאֵל-] לִי פֹרֵאשְׁחִית אֶת-נַחֲלָתִי גֹאֲלֶךָ אֶתָּה אֶת-גֹּאֲלָתִי כִּי לֹא-אוּכַל לְגֹאֵל:</p>
<p>7 Now this was formerly done in Israel in cases of redemption or exchange: to validate any transaction, one man would take off his sandal and hand it to the other. Such was the practice in Israel.</p>	<p>ז וְזֹאת לְפָנַיִם בְּיִשְׂרָאֵל עַל-הַגְּאוּלָּה וְעַל-הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל-דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ נִעְלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:</p>
<p>8 So when the redeemer said to Boaz, "Acquire for yourself," he drew off his sandal.</p>	<p>ח וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבָעוּ קִנְיָה-לְךָ וַיִּשְׁלֹף נִעְלוֹ:</p>

<p>9 And Boaz said to the elders and to the rest of the people, “You are witnesses today that I am acquiring from Naomi all that belonged to Elimelech and all that belonged to Chilion and Mahlon.</p> <p>10 I am also acquiring Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, as my wife, so as to perpetuate the name of the deceased upon his estate, that the name of the deceased may not disappear from among his kinsmen and from the gate of his home town. You are witnesses today.”</p> <p>11 All the people at the gate and the elders answered, “We are. May the LORD make the woman who is coming into your house like Rachel and Leah, both of whom built up the House of Israel! Prosper in Ephrathah and perpetuate your name in Bethlehem!</p> <p>12 And may your house be like the house of Perez whom Tamar bore to Judah—through the offspring which the LORD will give you by this young woman.”</p> <p>13 So Boaz married Ruth; she became his wife, and he cohabited with her. The LORD let her conceive, and she bore a son.</p> <p>14 And the women said to Naomi, “Blessed be the LORD, who has not withheld a redeemer from you today! May his name be perpetuated in Israel!</p> <p>15 He will renew your life and sustain your old age; for he is born of your daughter-in-law, who loves you and is better to you than seven sons.”</p> <p>16 Naomi took the child and held it to her bosom. She became its foster mother,</p>	<p>ט וַיֹּאמֶר בְּעֵז לְזִקְנִים וְכָל־הָעָם עֲדִים אֲתֶם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נְעָמִי:</p> <p>י וְגַם אֶת־רוּת הַמֹּאבִּיָּה אִשְׁתִּי מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שְׁמֵהֶמֶת עָלַי נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שְׁמֵהֶמֶת מֵעַם אֲחִיו וַיִּמְשַׁעַר מִקוֹמוֹ עֲדִים אֲתֶם הַיּוֹם:</p> <p>יא וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר וְהַזִּקְנִים עֲדִים יִתְּנוּ יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתְךָ כְּרַחֵל וְכִלְיָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתֵיהֶם אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־חַיִּיל בְּאֶפְרַתָּה וּקְרָא־שֵׁם בְּבֵית לָחֶם:</p> <p>יב וַיְהִי בֵּיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־יָלְדָה תָמָר לַיהוּדָה מִן־הַזָּרַע אֲשֶׁר יִתְּנוּ יְהוָה לָךְ מִן־הַנְּעָרָה הַזֹּאת:</p> <p>יג וַיִּקַּח בְּעֵז אֶת־רוּת וַתְּהִי לְאִשָּׁה וַיִּבְּא אֵלֶיהָ וַיִּתְּנוּ יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן:</p> <p>יד וַתֹּאמְרָנָה הַנְּשִׁים אֶל־נְעָמִי בְּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בִּישְׂרָאֵל:</p> <p>טו וַהֲיָה לָךְ לְמַשִּׁיב נְפֹשׁ וּלְכֹלְכֵל אֶת־שִׁבְתְּךָ כִּי כָלַתְךָ אֲשֶׁר־אֶהְבְּתְךָ יִלְדֶתוּ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים:</p> <p>טז וַתִּקַּח נְעָמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתְּשִׂתְּהוּ בְּחִיקָהּ וַתְּהִי לְאִמָּנָת:</p>
---	---

<p>17 and the women neighbors gave him a name, saying, “A son is born to Naomi!” They named him Obed; he was the father of Jesse, father of David.</p>	<p>יִזְ וַתִּקְרְאוּנָהּ לוֹ הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם לְאִמּוֹ יֵלֶדֶד בֶּן לְנַעֲמִי וַתִּקְרְאוּנָהּ שְׁמוֹ עֹבֵד הוּא אָבִי יֵשׁוּי אָבִי דָּוִד : (פ)</p>
<p>18 This is the line of Perez: Perez begot Hezron,</p>	<p>יח וְאַלְהָה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת־ הֶצְרוֹן :</p>
<p>19 Hezron begot Ram, Ram begot Amminadab,</p>	<p>יט וְהֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב :</p>
<p>20 Amminadab begot Nahshon, Nahshon begot Salmon,</p>	<p>כ וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמֹה :</p>
<p>21 Salmon begot Boaz, Boaz begot Obed,</p>	<p>כא וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בֹּעַז וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד :</p>
<p>22 Obed begot Jesse, and Jesse begot David.</p>	<p>כב וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵשׁוּי וְיֵשׁוּי הוֹלִיד אֶת־ דָּוִד :</p>

Hebrew: <https://www.sefaria.org.il/Ruth.2?lang=he>

English: <https://www.sefaria.org.il/Ruth.4?lang=en>



SHALOM HARTMAN מכון
INSTITUTE הרטמן שלום

Hartman Resources for this Moment



updates.hartman.org.il



IDENTITY/CRISIS PODCAST



SHALOM HARTMAN מכון
INSTITUTE הרטמן שלום

Subscribe to our new weekly podcast about Jewish news and ideas
hosted by Yehuda Kurtzer

Available on iTunes, Spotify, and Soundcloud

